

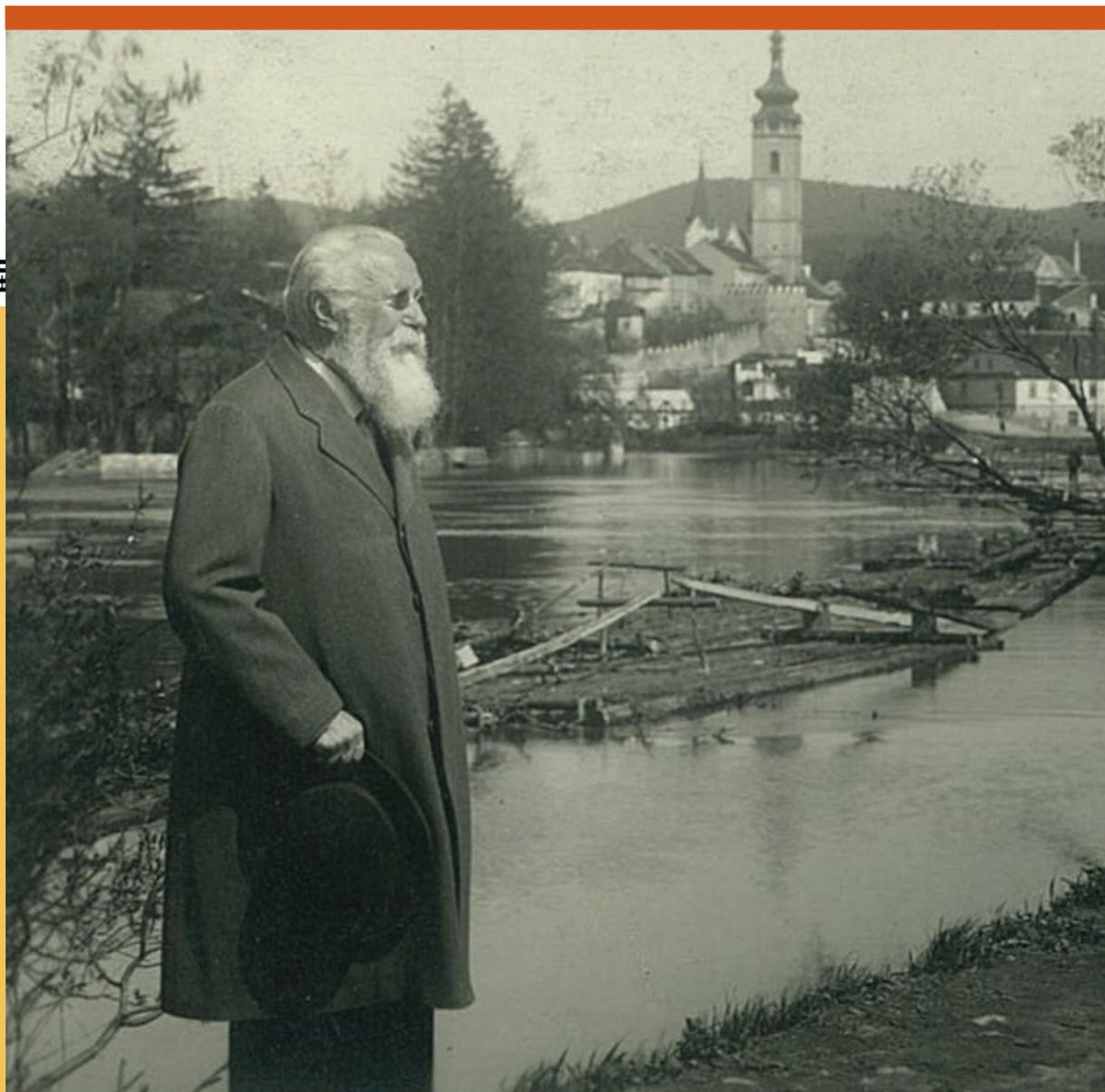
# OTAKAR ŠEVČÍK Op. 21

Mendelssohn, Violin Concerto in E minor

**Complete Violin & Piano Score**

Critical Urtext Violin Part

*Analytical Studies & Exercises*



*Edited by Endre Granat*



# OTAKAR ŠEVČÍK Op. 21

Mendelssohn Violin Concerto in E minor

**Complete Violin & Piano Score**

Critical Urtext Violin Part

---

*Analytical Studies & Exercises*

*Edited by Endre Granat*

LAUREN KEISER  
MUSIC PUBLISHING

Original Edition Copyright ©1931 by Universal Edition, A. G., Wien

This Edition Copyright ©2010 Keiser Productions, Inc.  
International Copyright Secured All Rights Reserved

## ÚVOD KE STUDIU KONCERTNÍMU OP. 17—21.

Aby byla dána možnost naprosté jistoty reprodukce díla, jest nutno k jednotlivým jeho částem se blížit cestou analytickou. Jen tak lze dosáhnouti bezprostřední působivosti technické, dynamické atd. Individualitě hráčově, jehož hudební úsudek touto cestou byl vycvičen a zostřen, mají býti dány směrnicí pro vlastní její vývoj, daný intuitivními složkami duše. Analogie nechť pak otevírá široké obzory nekonečných možností dalších. Po prostudování jednotlivých studií intervalových a analytických, se stálým zřetelem k dynamickým znaménkům, budiž přistoupeno ihned k téže skupině taktové v hlase sólovém; tímto způsobem z neomylně ovládaných požadavků technických, stavších se mimoděk prvkem podružným, vzejde ideál houslové hry oduševnělé a hodnotně dokonalé. Z tempa volného nechť vzrůstá styl přednesu co nejrytmičtějšího se zřetelem k případnému provedení s doprovodem orchestrálním. Pokud nutno dbáti všech předpokladů ostatních i pravidel, týkajících se hry houslové s hlediska technického i přednesového, poukazují na obsahovou stránku úvodu a analytické části ve svém opusu č. 16. Dobrá vůle, trpělivost a snaha jsou duší tohoto díla. Svědomitost rozboru nechť nezalekne hráče, naopak, kéž probudí v něm lásku k řešení problémů dalších, o to lépe pozná podstatu hudebního krásna ve všech jeho nejsubtilnějších součástkách. V jaké míře se mi to podařilo, budiž ponecháno k rozhodnutí výsledkům studia. Jednotlivé kameny velké, nádherné mosaiky díla mistrů, pilí vybroušené, nechť zazáří jasným slunným světlem duše žijící citem. Budiž vyjádřen dík mému asistentu p. V. Noppovi za vydatnou a ochotnou pomoc při namáhavých korekturách Školy přednesu a Studií a p. nakladateli za vkusnou úpravu mého díla. Přistoupí-li kdo k dílu s onou pilí, rozvahou a zušlechťující láskou, s níž jsem přistoupil k němu já, budu dostatečně odměněn.

*V Pisku v létě 1929*

*Prof. Ot. Ševčík*

## PREFAZIONE AGLI STUDI DEI CONCERTI OP. 17—21.

Per rendere possibile una sicurezza assoluta nella riproduzione di un'opera, è necessario sottoporre le singole parti ad uno studio analitico. — Solamente in questo modo si conseguiranno effetti tecnici, dinamici, ecc. — Con ciò saranno date all'esecutore, oltre al perfezionamento dell'acume nel criterio musicale, le direttive per il suo sviluppo individuale, caratterizzato dalle affinità intuitive dell'anima. — Dipoi, le analogie gli schiuderanno vasti orizzonti di nuove possibilità non ancor presentite. — Dopo aver studiato gli esercizi di intervallo e di analisi con costante osservanza dei segni dinamici, si passi tosto al rispettivo gruppo di misure nella parte del violino solo; in tale guisa risulterà un'esecuzione violinistica ideale, scevra da difficoltà tecniche, disinvolta, animata e vicina alla perfezione. — Dai tempi lenti — presi all'inizio a scopo di studio — farà d'uopo svilupparne uno stile di esecuzione con ritmi ben definiti per l'eventualità dell'accompagnamento orchestrale. In quanto alle ulteriori premesse e regole concernenti la tecnica e l'interpretazione violinistica, mi riferisco alla prefazione ed alla parte analitica della mia op. 16. — La buona volontà, la perseveranza e lo zelo formano l'anima di questo lavoro. — La coscienza dell'analisi non deve diminuire il coraggio allo studioso; anzi, questa, dovrebbe risvegliare in lui il desiderio di risolvere gli ulteriori problemi e viepiù facilitarli lo scoprire l'essenza del bello negli elementi i più sottili della musica. — I successi dello studio decideranno sin dove io sono riuscito nello scopo. — E così, le singole pietre del grande e magnifico mosaico delle opere magistrali, pietre facettate scrupolosamente, risplendano nel sole raggiante dell'anima ispirata dal sentimento. — Esprimo la mia gratitudine al mio assistente, Signor V. Nopp, per la sua eminente e valida collaborazione nelle difficili correzioni delle bozze concernenti la scuola dell'interpretazione e gli studi da concerto, — nonchè all'editore per l'accurata edizione dell'opera mia. — Sufficiente sarà la mia ricompensa se qualcuno si accingerà allo studio di quest'opera con quella diligenza, quella riflessione e quell'amore che nobilita e da cui io fui guidato nel crearla. —

*Pisek, Estate 1929*

*Prof. Ottacaro Ševčík*

## WSTĘP DO STUDIUM KONCERTOWEGO OP. 17—21.

Chcąc osiągnąć pewność doskonałą w reprodukcji danego dzieła, musimy rozpocząć studyjowanie analizującym sposobem, każdej części z osobna. Tylko w ten sposób możemy osiągnąć bezpośredni wynik w technice, dynamice i t. d. Indywidualności grającego, którego krytycyzm muzyczny tą drogą został udoskonalony, musi być dany pewien kierunek dla wewnętrznego rozwoju, kierunku, nadany intuicją duchową. Niech potem analogja otwiera szerokie horyzonty najdalej idących możliwości. Po wyćwiczeniu każdego interwału z osobna, jak i po studjum analizacyjnym, zwracając przy tem stale uwagę na znaki dynamiczne, przystępujemy zaraz do ćwiczenia tejże grupy taktów części solowej; tym sposobem, z tych bez zarzutu opanowanych technicznych trudności, jakie mimowolnie były elementami podrzędnymi, powstanie ideał uduchowionej i doskonałej gry na skrzypcach. Przy wolnem tempie powinien wystąpić styl jak najbardziej rytmicznej gry, ze względu na ewentualny akompaniament orkiestralny. Wszystkie uwagi, odnoszące się do reguły, która ma za treść techniczną i interpretacyjną stronę gry na skrzypcach, zamieszczam we wstępnem słowie i analizacyjnej części mego Opusu No. 16. Duszą wykonanego dzieła są: dobra wola, cierpliwość i staranność. Sumiennosc, jaką wymaga analiza, nie powinna odstraszać grającego — przeciwnie, powinna w nim wzbudzić ochotę do dalszego rozwiązywania nowych zagadnień; dopiero wtedy pozna grający istotę piękna w muzyce, nawet w jej najsubtilniejszych częściach. W jakim stopniu udało mi się to osiągnąć, niech wynik studia rozstrzygnie. Pojedyncze kamienie olbrzymiej, przepięknej mozaiki wielu mistrzów, jakie pilnie szlifowane były, niech rozświecą jasnym światłem słonecznem duszy, uczuciami żyjącej. Panu Wydawcy składam podziękowanie za staranne wydanie mego dzieła; a gdy ktokolwiek do tego dzieła przystąpi z tą pilnością, rozważą i uszlachetniającą miłością, jak ja to uczyniłem, — będą dostatecznie wynagrodzeni.

*Pisek w lecie 1929*

*Prof. Ot. Ševčík*

## ПРЕДИСЛОВИЕ К КОНЦЕРТНЫМ УПРАЖНЕНИЯМ ОП. 17—21.

Чтобы дать возможность абсолютно правильного исполнения музыкального произведения, необходимо к его отдельным частям подойти с анализом. Лишь таким образом можно достигнуть прямого воздействия техники, динамики и т. д. Личности исполнителя, который таким путем приобрел и углубил свое суждение, необходимы направляющие начала его развития, данные интуицией его души. Путь аналогии откроет широкие горизонты неограниченных дальнейших возможностей. По окончании отдельных интерваловых и аналитических упражнений, обращая при этом внимание на динамические знаки, приступим тотчас же в тех же отрывках к партии сольной. Таким образом, овладев вполне техническими требованиями, которые сами собой станут элементом второстепенным, достигнем идеала скрипичной игры — игры одухотворенной и совершенной. Медленные темпы могут нам дать исполнение ритмически точное, что необходимо при исполнении с аккомпаниментом оркестра. Что же касается всех остальных условий и правил скрипичной игры со стороны технической и исполнения, то обращаю внимание на введение и аналитическую часть своего оп. № 16. Охота, терпение и стремление — главное в этих занятиях. Пусть подробный разбор не пугает исполнителя, а наоборот — пробудит в нем интерес к решению дальнейших проблем и тем самым приведет его к пониманию красоты музыки, во всех ее тончайших проявлениях. Хороший результат ваших занятий будет наилучшим судьей моего труда. Пусть отдельные самоцветные камни большой и дивной мозаики произведений музыкальных мастеров, отшлифованные искусством исполнения, засияют ясным солнечным светом души чувствующей. Выражаю благодарность моему ассистенту г. В. Ноппу за существенную и любезную помощь при тяжелых исправлениях «Школы скрипичной игры» и настоящих «Концертных этюдов». Г. издателя благодарю за изящное издание моего труда. Если всякий подойдет к нему с тем усердием, серьезностью и облагораживающей любовью, с какими я выполнил свой труд, я буду вполне вознагражден.

*В Писку, 1929 г.*

*Проф. От. Шевичик*

VORWORT ZU DEN KONZERTSTUDIEN  
OPUS 17—21.

Um die Möglichkeit einer absoluten Sicherheit für die Reproduktion eines Werkes zu schaffen, ist es notwendig, daß man sich den einzelnen Teilen auf analytischem Wege nähert. Nur so erzielt man technische, dynamische u. s. w. Wirkungen. Der Individualität des Spielers, dessen musikalische Urteilskraft auf diesem Wege ausgebildet und geschärft wird, sollen hierdurch die Richtlinien für eine eigene, durch die intuitiven Komponenten der Seele bestimmte Entwicklung gegeben werden. Die Analogie erschließt dann weite Welten neuer ungeahnten Möglichkeiten. Nach dem Durchstudieren der einzelnen Intervall- und analytischen Studien — bei ständiger Beachtung der dynamischen Vortragszüge — schreite man sofort an die entsprechende Taktgruppe der Solostimme heran, auf diese Weise erwächst ein von technischen Schwierigkeiten befreiter, beseelter und schlechthin vollkommener, idealer Violinvortrag. Aus dem langsamen Tempo soll sich mit Rücksicht auf eine eventuelle Orchesterbegleitung ein möglichst rhythmisierter Vortragsstil entwickeln. In sofern weitere Voraussetzungen und Regeln, die auf das Violinspiel vom technischen und interpretierenden Standpunkt Bezug haben, in Betracht kommen, verweise ich auf das Vorwort und den analytischen Teil in meinem Opus 16. Guter Wille, Ausdauer und Fleiß sind die Seele dieses Werkes. Möge die Gewissenhaftigkeit der Analyse den Spieler nicht abschrecken, vielmehr soll sie in ihm die Liebe zur Lösung weiterer Probleme erwecken, um so besser erkennt er dann das Wesen des Musikalisch-Schönen in all seinen subtilsten Bestandteilen. Inwieweit mir dies gelungen ist, soll der Erfolg des Studiums entscheiden. Einzelne Steine aus dem großen, prachtvollen Mosaik der Meisterwerke, die mit Fleiß geschliffen werden, mögen im hellen, sonnigen Glanz der vom Gefühl belebten Seele erstrahlen. Es sei hier auch meinem Assistenten Herrn V. Nopp für die hervorragende und hilfsbereite Unterstützung bei den schwierigen Korrekturen der Vortragschule und der Konzertstudien und dem Herrn Verleger für die sorgfältige Herausgabe meines Werkes der Dank ausgesprochen. Und wenn jemand mit jenem Fleiß, jener Überlegung und veredelnder Liebe, von denen ich mich bei der Schaffung des Werkes leiten ließ, an das Opus herantritt, dann werde ich zur Genüge belohnt sein.

*Pisek, im Sommer 1929*

*Prof. Ot. Ševčík*

AVANT-PROPOS AUX „ETUDES DE  
CONCERT“ OP. 17—21.

Pour atteindre, dans la limite du possible, la sûreté absolue concernant l'exécution d'un ouvrage, il faut procéder à l'analyse des diverses parties de cette oeuvre. Ce n'est qu'à cette condition qu'on atteint aux effets techniques, dynamiques, etc. Par cela même, les directives d'un développement spécial et caractérisé par les affinités de l'âme doivent être imprimées à l'individualité de l'exécutant qui perfectionne et aiguise son jugement de cette manière. De plus, l'analyse ouvre des mondes vastes, des possibilités jamais pressenties avant cet examen. Après avoir étudié les différents exercices d'intervalles et d'analyse, en observant scrupuleusement les indications détaillées, on apprend le groupe de mesures qui est conforme à la partie de violon. De cette manière, il en résulte une exécution instrumentale animée, tendant à la perfection et libre de difficultés. Le mouvement lent demande, autant que possible, un style d'exécution large et rythmique en accord avec l'accompagnement d'orchestre. En considération des règles et des suggestions concernant l'exécution technique et l'interprétation, je vous indique l'avant-propos et la partie analytique de mon op. 16. La bonne volonté, l'assiduité et la persévérance sont la base de cet ouvrage. Que la délicatesse de conscience de l'analyse ne décourage pas l'exécutant; mais, au contraire, qu'elle éveille en son âme le désir de résoudre encore d'autres problèmes qu'il solutionnera de mieux en mieux, puis il découvrira l'âme du beau en musique dans tous ses éléments les plus subtils. De la façon de travailler dépend le succès. Que les différentes pierres de la mosaïque superbe, enchâssées avec art rayonnent et scintillent de leurs feux dans la clarté brillante, comme le soleil de l'âme animée par le sentiment! Je tiens à remercier spécialement Monsieur mon assistant V. Nopp de son aide efficace et aimable des corrections pénibles de l'école d'interprétation et des Etudes de concert et de plus Monsieur l'éditeur de cet ouvrage du soin tout particulier qu'il a apporté à cette collaboration. Je veux également ajouter que si la création de ces études peut inciter quelque travailleur à s'adonner à cet ouvrage avec diligence et réflexion, je me sentirai bien largement récompensé.

*Pisek, été 1929*

*Prof. Ot. Ševčík*

PREFACE TO THE CONCERT STUDIES  
OP. 17—21.

An analytic study of the separate parts of a work is essential to guarantee a safe reproduction of the whole. Only by these means technical, dynamic and other effects are to be gained. Thus a criterion shall be given to the individuality of the player, whose musical judgement is developed and sharpened in this way, for a development of its own, determined by the intuitive components of the soul. Great worlds of new unthought-of possibilities will then be disclosed by analogy. After having studied the separate interval and analytic studies, always observing the dynamic signs of execution, one may immediately turn to the respective group of bars of the solo voice; thus an inspired, absolutely perfect and ideal execution, rid from technical difficulties, is obtained. With regard to an eventual accompaniment by orchestra a style of execution as rhythmical as possible shall develop out of the slow time. As far as further preliminaries and rules referring to the violin playing from a technical and interpreting standpoint may be concerned, I refer to the preface and analytic part of my op. 16. Good will, perseverance and zeal are the soul of the work. The scrupulousness of the analysis shall not frighten the player, but rather awaken in him a desire for solving further problems, thus enabling him to distinguish the better the nature of the musically beautiful in its subtlest components. The success of the studies shall decide how far I have succeeded herein. Detached stones out of the great magnificent mosaic of the masterpieces, cut with diligence, may resplend in the bright sunny radiance of the inspired soul. At the same time I want to thank my assistant Mr. V. Nopp for his valuable and ever-ready help in regard to the wearisome proofs of the School of interpretation and the Concert Studies and the publisher for his careful edition of my work. If some players approach this opus with the same zeal, deliberation and ennobling love as I have been guided by at the making of the work, I shall be sufficiently rewarded.

*Pisek, Summer 1929*

*Prof. Ot. Ševčík*

PREÁMBULO Á LOS ESTUDIOS DE  
CONCIERTO OP. 17—21.

Para alcanzar, en los límites de lo posible, la seguridad absoluta en la ejecución de una obra es preciso efectuar el análisis de sus diversas partes. Solo con esta condición se consiguen los efectos técnicos, dinámicos, etc. Por este mismo medio, las directivas de un desarrollo especial y caracterizado por las afinidades del alma deben imprimirse en la individualidad del ejecutante, quien, de esta manera, perfecciona y afina su interpretación. Además el análisis descubre amplios horizontes, posibilidades nunca presentidas antes de este examen. Después de haber estudiado los diferentes ejercicios de intervalos y el análisis teniendo en cuenta escrupulosamente las indicaciones detalladas, debe de aprenderse el grupo de compases que se refiere a la parte de violín. De esta manera, se consigue una ejecución instrumental animada, con miras a la perfección y exenta de dificultades. El movimiento lento requiere, dentro de lo posible, un estilo de ejecución amplio y rítmico en relación con el acompañamiento de la orquesta. Por lo que se refiere a las reglas y sugerencias relacionadas con la ejecución técnica y la interpretación, me remito al preámbulo y parte analítica de mi op. 16. La buena voluntad, asiduidad y perseverancia son los necesarios fundamentos de este trabajo. La delicadeza de conciencia en el análisis no debe desanimar al ejecutante, antes bien ha de despertar en su alma el deseo de resolver también otros problemas cuya resolución le resultará más y más perfecta, hasta llegar a descubrir la esencia de lo bello en música, incluso en sus matices más exquisitos. De la manera de trabajar depende el éxito. Como las diferentes piedras de un soberbio mosaico, armónicamente engarzadas, brillan e irradian sus fuegos en una espléndida claridad, así resplandece el sol del alma, animada por el sentimiento. Sean expresadas mis sinceras gracias a mi asistente V. Nopp por su amable ayuda en las trabajosas correcciones de la Escuela de Ejecución de Violín y Estudios de Concierto y no menos al editor de mi obra por los exquisitos cuidados que a ella ha dedicado. Y asimismo si la creación de estos estudios estimulara algún voluntarioso a dedicarse con diligencia y reflexión a esta clase de trabajo tendría en ello la mejor de las recompensas.

*Pisek, verano de 1929*

*Prof. Ot. Ševčík*

*From the Publisher*

Each edition includes a solo violin part, a piano accompaniment and the Analytical Studies written for the particular piece. In the Analytical Studies, each measure is addressed separately, and Sevcík goes to extreme measures to separate the different left and right hand difficulties, suggesting a solution for each possible problem. Although Sevcík only completed a handful of repertory specific works, his method of preparation can be used for any piece. All of Sevcík's repertory-specific exercises are written for the use of his own fingerings and bowings. Therefore, these exercises have to be modified to fit any new changes. A performer must establish bowings and fingerings before this method can be applied.

# OT. ŠEVČÍK, op. 21.

## STUDIE.

### F. Mendelssohn - Bartholdy, Concerto in E-<sup>moll.</sup> minor.

Jeder Bruchteil des Konzertes ist erst dann auszuführen, nachdem vorher alle diesbezüglichen Studien vorgenommen wurden, wobei es dem Ermessen des Studierenden freigestellt bleibt, die einzelnen Abschnitte je nach dem Grad der ihm daraus erwachsenden Schwierigkeit zu behandeln.

Each section of the concerto should be played only, when one has finished its relative study. But it lies entirely with the pupil to treat each section according to its grade of difficulty resulting from it.

Chaque section du concert ne sera exécutée qu' après en avoir étudié tous les exercices relatifs; mais il est laissé au jugement de l'élève de travailler chaque section selon les difficultés qu' il y rencontre.

Se ejecutará cada sección del concierto sólo después de haber concluido los estudios relativos. Pero queda completamente al criterio del estudiante tratar cada sección en armonía al grado de dificultad que resulte de ella.

Každý zlomek koncertu budiž hrán teprve tehdy, když byly procvičeny všechny k němu příslušné studie a jest ponecháno vůli hráčově věnovati se jednotlivým prvkům dle z těchto pro něj vyplývajících obtíží.

Ażeby każdą część koncertu należycie wykonać, trzeba przedtem odnośny do danej części koncertu podany materiał ćwiczebny dokładnie przerobić i zupełnie opanować a należy zwrócić szczególną uwagę na miejsca, które sprawiają grającemu trudność.

Ogni singola sezione del concerto va eseguita solamente dopo avere studiati i rispettivi esercizi, i frammenti dei quali possono essere trattati facoltativamente ed a seconda del grado di difficoltà che rappresentano per lo studioso.

Каждый отрывок концерта исполняется после того как были пробраны относящиеся к нему упражнения. Исполнитель сам убеждает внимание тем элементам исполнения, которые представляют для него трудности.

#### I.

#### ALLEGRO MOLTO APPASSIONATO.

1 - 24

Interv.

- \*) Stummer Stützfinger.      \*) Transition finger.      \*) Doigt point d'appui muet.      \*) Dedo punto de apoyo mudo.
- \*) Němý opěrný prst.      \*) Niemy palec opierający.      \*) Dito muto.      \*) Немой опорный палец.

1 - 24

Anal.

Two staves of musical notation. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It contains several measures of music with dynamics *mf* and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-4. There are also some markings like 'V' and '1.3'. The second staff continues the piece with dynamics *f* and various fingerings.

A 1 - 12

A section labeled 'Interv.' followed by several staves of musical notation. The 'Interv.' section starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature, with dynamics *f* and *mf*. The following staves contain more musical notation with dynamics *mp*, *p*, *mf*, *cresc.*, and *p*. Fingerings and other performance markings are present throughout.

A 1 - 8

A section labeled 'Anal.' followed by several staves of musical notation. The 'Anal.' section starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature, with dynamics *mp* and *mf*. The following staves contain more musical notation with dynamics *f*, *mp*, *mf*, and *p*. Fingerings and other performance markings are present throughout.

<p>*) Absteigend mit demselben Fingersatz wie aufsteigend. *) Sestupmo s týmž prstokladem jako vzestupmo.</p>	<p>*) While descending with same fingering as ascending. *) Wpochodach w górę i w dół to samo opalcowanie.</p>	<p>*) Le même doigté en montant et en descendant. *) Discendere e salire con la stessa diteggiatura.</p>	<p>*) El mismo doigté subiendo y bajando. *) При подёме та же разстановка как и при спуску.</p>
---	--	--	---

# CONCERTO in E - moll. minor.

Orchester:  
2 Fl. 2 Ob. 2 Cl. 2 Fag.  
2 Hr. 2 Tr. - Pk.  
1. 2. Vl. Br. Vlc. C.B.

## I.

Felix Mendelssohn-Bartholdy, op. 64.

Allegro molto appassionato

M. M.  $\text{♩} = 92$

Violino

Solo *p* *mp*

Pianoforte

Solo

Viol. Br. *p*

Vlc. C.B. Pk.

ZKRATKY A ZNAČKY.	ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN.	ABBREVIATIONS AND SIGNS.	ABBREVIAZIONI E SEGNI.
Označení délky smyčce zlomky:	Bezeichnung der Bogenlänge durch Bruchzahlen:	Designation of the Length of the Bow by means of fractions:	Indicazione della lunghezza dell'arco per mezzo di frazioni:
Celým smyčcem, půlkou smyčce	Ganzer, halber Bogen	Whole, half Bow	Tutto l'arco, mezzo arco
První, druhou polovinou	Erste, zweite Hälfte	First, second Half	Prima metà, seconda metà
Jednou, dvěma třetinami smyčce	Ein, zwei Drittel des Bogens	One, two Third	Un terzo, due terzi, dell'arco
První, druhou, třetí třetinou smyčce	Erstes, zweites, drittes Drittel	First, second, third Third	Primo terzo, secondo terzo, ultimo terzo
Čtvrtinou, třemi čtvrtinami	Ein, drei Viertel	One, three Quarters	Un quarto, tre quarti dell'arco
První, druhou, třetí, čtvrtou čtvrtinou smyčce	Erstes, zweites, drittes, viertes Viertel des Bogens	First, second, third, fourth Quarter	Primo, secondo, terzo, ultimo quarto dell'arco
Druhous a třetí čtvrtinou smyčce	Zweites und drittes Viertel des Bogens	Second and third Quarters	Secondo e terzo quarto
Dolů	Herunterstrich	Down-bow	Arco in giù
Nahoru <sup>1)</sup>	Hinaufstrich <sup>1)</sup>	Up-bow <sup>1)</sup>	Arco in su <sup>1)</sup>
Širokým smykem	Breit gestoßen (gezogen)	Broad-bow	Largo staccato
Odrážené (staccato)	Abgestoßen, gehämmert (martellé, staccato)	Short, detached (staccato)	Staccato, martellato
Skákavě (sautillé; spiccato)	Springend, geworfen (sautillé, spiccato)	Springing, bounding (sautillé; spiccato; saltato)	Sciolto, sciolto balzato o satelato
Zvednouti smyčec	Bogen heben	Lift Bow	Alzare l'arco
Zvednouti druhý prst	Zweiten Finger heben	Lift the 2nd. Finger	Alzare il dito secondo
Odsadit (umělá pomlka) <sup>2)</sup>	Kunstpause (Luftpause) <sup>2)</sup>	Stop (artificial pause) <sup>2)</sup>	Pausa artistica (respiro musicale) <sup>2)</sup>
I První struna E, II druhá struna A, III třetí struna D, IV čtvrtá struna G.	I erste Saite E, II zweite Saite A, III dritte Saite D, IV vierte Saite G.	I first String E, II second String A, III third String D, IV fourth String G	I corda di mi, II corda di la, III corda di re, IV corda di sol
Prázdna struna	Leere Saite	Open String	Corda vuota
Levá ruka od hmatníku, při čemž se smyčec ponechá na struně	Die linke Hand weg vom Griffbrett bei Belassung des Bogens auf der Saite	The left hand off the finger board, the bow remaining on the string	Levare la mano sinistra dalla tastiera, lasciando l'arco sulla corda
Na struně E	Auf der E-Saite	On the E-string	Sulla corda di mi
První prst zůstane na struně	Liegenlassen des 1. Fingers	First Finger remains on string	Lasciare il primo dito sulla Corda
Prst, na nějž ukazuje háček, zůstane ležet	Liegenlassen des Fingers, auf welchen das Häkchen zeigt	The little hook indicates which Finger is to remain on string	Questo segno indica quale dito deve restare sulla corda
Trylek	Triller	Trills	Trillo
Vibrato, tremolo	Vibrato, Tremolo	Vibrato, Tremolo	Vibrato, tremolo
Pizzicato: brnká se pravou rukou	Pizzicato mit der rechten Hand	pizz.	Pizzicato colla mano destra
Pizzicato: brnká se levou rukou	Pizzicato (kneifen) mit der linken Hand	+	Pizzicato colla mano sinistra
Glissando — sklouznout	Glissando, gleiten	gliss.	Glissando
Středem smyčce	Mitte des Bogens	M.	Alla metà dell'arco
U žabky smyčce	Am Frosch	Fr.	Tallone
Hrotem smyčce	An der Spitze	Sp.	Punta dell'arco
(hranatá nota s nožkou) Flageolet	(Quadrat mit Fuß) Flageoletton	◇	(Quadrato col gambo) Flautato (armonico)
(hranatá nota bez nožky) Opěrný prst	(Quadrat ohne Fuß) Stummer Stützfinger oder Lagenverbindungston	◇	(Quadrato senza gambo) Dito d'appoggio muto oppure suono legante le posizioni
Cvičení k 2.-4. taktu ze sóla	Übung zum 2-4 Takt aus dem Solo	2-4	Studio per 2-4 battuta di Solo

<sup>1)</sup> bez označení smyky začíná počáteční takt vždy od žabky.

<sup>2)</sup> Zvednouti smyčec a učiniti krátkou pomlku.

<sup>1)</sup> Ohne Bezeichnung der Richtung, beginnt der Anfangstakt immer am Frosch.

<sup>2)</sup> Bogen heben und kurze Pause machen.

<sup>1)</sup> Unless otherwise indicated, the first measure begins at the nut.

<sup>2)</sup> Lift Bow and make a brief pause.

<sup>1)</sup> Senza l'indicazione della direzione cominciare sempre al tallone.

<sup>2)</sup> Alzare l'arco facendo una breve pausa.

This critical Urtext edition of Mendelssohn's *Violin Concerto* is derived from both the original manuscript score and the first published version by Breitkopf and Härtel. The editor has resolved the minor differences between these two sources.

This edition reunites the concerto with the accompanying exercises by world renowned pedagogue, Otakar Ševčík, for the first time since its initial publication. These repertoire-specific exercises address each measure of this entire concerto and suggest solutions for its technical difficulties.

Endre Granat and Danae Witter

# CONCERTO in E minor

for Violin and Orchestra

Edited by Endre Granat

FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY  
Op. 64

**Allegro molto appassionato**

**Tutti** *p*

**Solo**

*cresc.*

**f**

**sf**

**mf**

**sf**

**ff**

**Tutti** *p*

24

In 1881, Otakar Ševčík, the 29 year-old newly appointed professor of the Kiev Conservatory, forever changed the way violin technique would be studied with the publication of his Op. 1, Violin Left-Hand Technique. Instead of long-winded, meandering studies, Ševčík developed a more concise method that deconstructed technical difficulties into their smallest components, progressing from simple to complex. This method opened a door to overcoming technical problems in the shortest possible time with the least expenditure of energy, assuring rapid progress and technical proficiency. These initial works established Ševčík as one of the foremost pedagogues of his time.

Nearly fifty years after the appearance of his Op. 1, Ševčík's pioneering spirit took him in the new direction of writing repertoire-specific exercises. His method of teaching included the writing of short exercises called "purpose exercises" that addressed a specific technical skill. Ševčík analyzed a concerto, or a virtuoso showpiece, and isolated the inherent technical problems in order to focus on one issue at a time. Gradually, the student would put the puzzle pieces together and be able to successfully perform a difficult work in its entirety.

Each edition includes a solo violin part, a piano accompaniment and the Analytical Studies written for the particular piece. In the Analytical Studies, each measure is addressed separately, and Ševčík goes to extreme measures to separate the different left and right hand difficulties suggesting a solution for each possible problem. Although Ševčík only completed a handful of repertoire-specific works, his method of preparation can be used for any piece.

These Analytical Studies and Exercises have been out of print for over seventy-five years. This new printing of these repertoire-specific Ševčík exercises is now available for an entirely new generation of violinists. Accompanying each volume is a modern edition of each selected work by our editors, Endre Granat and Stephen Shipps.



**Endre Granat** studied violin with his father, Gyorgy Garay, Zoltan Kodaly and Gyorgy Ligeti at the Franz Liszt Academy in Budapest, Sandor Zoldy at the Basel Conservatory, Josef Gingold at Indiana University and Jascha Heifetz at the University of Southern California.

Presently he is the premier concertmaster for the Hollywood film industry. He has been chosen by the greatest Hollywood composers ranging from Miklos Rozsa to John Williams and from Henry Mancini to

James Newton Howard as their orchestra leader. He has been concertmaster at the Emmy's, Grammy's, Academy Awards, countless television shows and records.

His solo and symphonic activities on four continents include performances with conductors such as George Szell, Sir Georg Solti, and Zubin Mehta. He premiered *Sequenza #8* by Luciano Berio. He is a Laureate of the Queen Elizabeth International Competition and recipient of the Grand Prix du Disque and the Ysaye Medal.

Mr. Granat served as Assistant Concertmaster in the Cleveland Orchestra under George Szell and Concertmaster for the Goteborg Symphony under Sir Charles Mackerras. He was a Fulbright Scholar and chairman of the Fulbright Committee in Washington D.C. He has been professor of violin at the Royal Conservatory of Music in Goteborg, Sweden, Cleveland Institute of Music, University of Illinois, and California State University and University of Southern California.



EXCLUSIVELY DISTRIBUTED BY

 **HAL • LEONARD®**

*info@keiserproductions.com*